

事 務 連 絡  
平成30年3月5日

港湾所在各都道府県 港湾担当部長 殿

(国際戦略港湾、国際拠点港湾、重要港湾の港湾管理者)

各市町	}	港湾担当部長 殿
各一部事務組合		
新居浜港務局		

国土交通省港湾局総務課長

日本から輸出される車の運搬船に係るニュージーランドからの  
要請について

ニュージーランドの港湾において、自動車運搬船からクサギカメムシが確認され、一部の船舶では荷降ろしが許可されない事態となっております。

今般、別添のとおり農林水産省消費・安全局植物防疫課長より、通知がありましたのでお知らせいたします。

貴職におかれましては、必要に応じて適切な対応を取られるようお願いいたします。

なお、貴都道府県管内の市町村管理にかかる地方港湾の港湾管理者に対しては、貴職よりこの旨周知方お願いいたします。

事 務 連 絡  
平成 30 年 3 月 5 日

国土交通省港湾局総務課長 殿

農林水産省消費・安全局植物防疫課長

日本から輸出される車の運搬船に係るニュージーランドからの要請について  
(依頼)

平素より、植物検疫にご理解とご協力を賜り感謝いたします。

今般、ニュージーランド第一次産業省発書簡（別添）が在日ニュージーランド大使館経由で当課に接到しました。書簡では、日本から輸出される車の運搬船からクサギカメムシ（*Halyomorpha halys*, Brown Marmorated Stink Bug[BMSB]）が多数発見されたため、それら運搬船のニュージーランドオークランド港への入港が拒否されたことを踏まえ、クサギカメムシに対し日本側に追加的措置を講じる旨が求められています。

輸出車の検査は、ニュージーランドのシステムに従って、ニュージーランドが認可する民間検査機関によるクサギカメムシの無発生の証明が求められていると承知しています。したがって、当方が直接関与するものではありませんが、ニュージーランド植物検疫当局から本件対応への協力が求められたことから、貴省御担当宛連絡申し上げます。

なお、本件に関して必要に応じ、技術的相談を受けることは可能であることを申し添えます。



12 February 2018

Mr Tomoya Kanetake  
Assistant Director, Plant Protection Division,  
Food Safety and Consumer Affairs Bureau,  
Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries of Japan

Dear Mr Kanetake,

**Re: Brown Marmorated Stink Bug interceptions on vessels from Japan**

The New Zealand Ministry for Primary Industries (MPI) would like to inform you of recent developments relating to interceptions of *Halyomorpha halys* (Brown Marmorated Stink Bug - BMSB) on vessels carrying vehicles and machinery from Japan. As you will be aware BMSB is a pest of concern to New Zealand due to the threat it poses to our horticultural industries.

During the current BMSB aggregation season spanning from 1 September 2017 to 31 April 2018, the number of BMSB interceptions on vessels from Japan has increased to numbers not seen previously. To date, twelve interceptions have been recorded as originating from Japan. Nine of these interceptions have been made on vessels carrying vehicles and machinery; seven of which involved aggregations of more than ten BMSB. There have also been detections of *Erthesina fullo*, the yellow spotted stink bug on these vessels.

The majority of vehicles and machinery that are transported on vessels from Japan are used vehicles that have been processed by an MPI-approved vehicle system. These systems have been approved by MPI to use equivalent measures to meet the requirements of MPI's Vehicle, Machinery and Tyres Import Health Standard by being clean and free of contamination on arrival. All other new and used vehicles and machinery must meet the requirements of MPI's Vehicle, Machinery and Tyres Import Health Standard by being clean and free of contamination on arrival.

Due to recent interceptions, MPI now has serious concerns over this pathway. While the source of BMSB contamination is likely to be associated with the vehicles on board, it may be linked to residual populations from previous vessel voyages which have carried untreated cargo from BMSB countries to Japan before sailing to New Zealand. We have investigated the interceptions, and due to vessel checks carried out before the vessel left Japan and the occurrence of bugs inside vehicles and machinery, we believe the BMSB originated from Japan. We are investigating all BMSB interceptions on contaminated vessels to establish the possible cause of contamination.

To monitor the BMSB situation on vessels carrying vehicles and machinery from Japan, increased surveillance will occur until the end of the BMSB season. The surveillance activity carried out on arrival will be determined by past vessel compliance, intelligence information around the cargo on board and the ports in which the cargo was loaded. If BMSB is found on vessels, additional measures will be put in place and may involve vessel fogging with a residual insecticide with all cargo on board; or the vessel will not be permitted to unload cargo in New Zealand. With every BMSB detection made, the likelihood will increase that MPI will need to consider urgent regulatory changes to both the Japanese vessel pathway and/or the vehicles, machinery and equipment pathway.

Subsequent directions have been issued by MPI to the vessels below due to live BMSB being intercepted:

- Courageous Ace arrived in Auckland on 5 February. Around 50 live and dead BMSB were detected and insecticide fogging of the vessel was carried out. Further BMSB were found after the fogging took place which would indicate that BMSB were likely to have been alive in the vehicles and machinery prior to the initial on-board inspection.
- The Tokyo Car arrived in Auckland on 11 February. Over 100 live and dead BMSB were detected along with many other types of stink bugs and regulated pests. After fogging took place, more BMSB were found. Due to the high number and variety of pests detected, and the difficulty of fogging large vessels successfully, the vessel was directed to leave port without offloading the on-board cargo.

MPI would like to request MAFF PPD assistance in increasing awareness of BMSB in the Japanese shipping industry. For instance, MPI would welcome the Japanese shipping industry being encouraged to use on-board light traps and to check vessels for signs of BMSB and other live organisms prior to leaving for New Zealand. MPI would also like the opportunity to work with MAFF PPD to discuss ways in which the risk of BMSB can be managed before arrival in New Zealand.

MPI will keep MAFF PPD informed of any developments including future requirement changes that will affect vessels from Japan or specific cargo exported from Japan. MPI remains committed to maintaining a close relationship with the MAFF PPD and vessels operators and exporters in Japan. If you need any additional information after consideration of this information please feel free to contact MPI through the New Zealand Embassy.

Yours sincerely



Dr Stephen Butcher  
Acting Director, Plant, Food and Environment

CC: Tim Knox, Director Market Access;  
Dr Carolyn Guy Counsellor (Primary Industries), New Zealand Embassy, Tokyo

<ニュージーランド大使館仮訳>

ニュージーランド第一次産業省は、日本からの車両・機械運搬船で発見されたクサギカメムシ (*Halyomorpha halys*) に関する最近の進展状況についてお知らせいたします。ご存知のように、クサギカメムシは、ニュージーランドの果樹産業にとり脅威となる農業害虫です。

今回のクサギカメムシ集団発生シーズンは2017年9月1日から2018年4月31日の間ですが、現在日本からの船舶内でのクサギカメムシ発見数が、近年では見られないほど増加しています。今現在12事例が日本発として記録されています。このうち9事例が車両・機械運搬船内で見つかり、このうち7事例は10匹以上の個体群が発見されています。さらにそれらの船舶内ではキマダラカメムシ (*Erthesina fullo*) も発見されています。

日本からの船舶で輸送された車両や機械のほとんどは、当ニュージーランド第一次産業省が認証した車両システム(検定制度)により手続きを経ている中古車です。同システムは、入港時にクリーンで害虫のいない状態でなければならないとする当省が求める「車両・機械・タイヤ輸入衛生基準」条件を満たす同等措置として当省により承認されたものです。その他の新車及び中古の車両や機械類の全て、入港時にはクリーンで害虫のいない状態であるとする当省の「車両・機械・タイヤ輸入衛生基準」条件を満たさなければなりません。

当省といたしましては、この最近の害虫発見により、現存の輸入のための手順に対して大変懸念を感じています。クサギカメムシの発生源は船内の車両に関係していると考えられますが、ニュージーランドへ航海を始める前に、他のクサギカメムシ発生国から日本へ未消毒の積荷を運んだ際にクサギカメムシの個体群が残留していたことが関係しているかもしれません。当省で発見状況の調査をいたしました、日本を出航する前に船舶検査が行われたこと、また、車両・機械内で害虫発生しているといった状況から、クサギカメムシの発生源は日本であると考えられます。現在、発生原因を確認するため、さらに、クサギカメムシ発生問題のあった全ての船舶を調査しています。

日本からの車両・機械運搬船におけるクサギカメムシの状況をモニターするため、クサギカメムシ集団発生シーズン終了まで監視の強化が行われます。入港時に行われる監視活動の内容は、対象船舶の過去のコンプライアンス状況や、積荷または積荷が積載された港について集められた情報などに基づいて決められます。もしクサギカメムシが船内で発見された場合は追加の措置が取られます、その措置には、船内の全積荷への殺虫剤噴霧、あるいは、ニュージーランドでの荷降ろし不許可などが含まれます。クサギカメムシが発見される度に、当省が日本の船舶用輸入手順、および/または、車両・機械・器機用輸入手順に対する緊急規制変更を検討する必要性が高くなります。

生きたクサギカメムシの発見に際し、ニュージーランド第一次産業省が発効した指示は次のとおりです：

- 2月5日オークランド入港「COURAGEOUS ACE」号  
約50匹のクサギカメムシの生きた個体および死骸が発見され、船舶に殺虫噴霧が行われた。噴霧後さらに同個体が発見されたことは、最初の船内点検以前に同個体が車両および機械内に生存していた可能性が高いことを示している。
- 2月11日オークランド入港「TOKYO CAR」号  
100匹以上のクサギカメムシの生きた個体および死骸がその他のカメムシや害虫とともに発見された。噴霧後、さらにクサギカメムシが発見された。多数及び多種の害虫が発見されたこと、また、大型船の噴霧が難しいことなどから、同船舶は荷降ろしせず出港するよう指示された。

ニュージーランド第一次産業省は、日本の船舶業者の方々がクサギカメムシに対する認識を深めていただけるよう農林水産省植物防疫課のご協力をお願いしたいと思います。例えば、日本の船舶業者が船上で誘虫灯を使用することや、ニュージーランド出港前にクサギカメムシやその他の生物の形跡を点検するなどの処置の推奨を歓迎いたします。当省は、クサギカメムシのリスクを防ぐニュージーランド到着前処置について農林水産省植物防疫課と協議できる機会をいただきたく存じます。

日本発の船舶や特殊貨物輸出に影響するニュージーランドの輸入基準条件の変更などに関する今後の進展状況につきましては、逐次、農林水産省植物防疫課へお知らせいたします。当省は今後も、農林水産省植物防疫課、日本の輸出業者および船舶オペレーターと親密な関係を維持していくよう引き続き努力していきます。さらに必要な情報等ございましたらニュージーランド大使館を通してご遠慮なく第一次産業省へご連絡ください。